

Berpegang Pada Pusatnya (*Hold to the Center*)

oleh Xinghua Cunjiang

A monk asked Xinghua Cunjiang: "What should one do when things come from every direction?"

The master said, "Hold to the center."

The monk bowed.

The master then said, "Yesterday, as I was on my way to a dinner in the village, I was caught in a sudden storm with heavy rain and violent wind, so I headed for an old shrine and found shelter."

Seorang bhiksu bertanya kepada Xinghua Cunjiang: "Apa yang perlu dilakukan ketika berbagai hal datang dari segala arah?"

Guru menjawab, "Berpegang pada pusatnya."

Bhiksu tersebut membungkuk memberi hormat.

Kemudian Guru berkata, "Kemarin, ketika saya dalam perjalanan ke desa untuk makan malam, saya terperangkap dalam badai mendadak disertai hujan lebat dan angin kencang, lalu saya berjalan menuju suatu kuil tua dan berteduh."

僧问：四方八面来时如何？

存奖禅师曰：打中间的。

僧便礼拜

存奖禅师曰：山僧昨日赴个村斋，途中遇一阵狂风暴雨，向古庙里躲避得过。

Sēng wèn: "Sīfāng bā miàn lái shí rúhé?"

Cún jiǎng chánshī yuē: "Dǎ zhòng jiān de."

Sēng biàn lǐbài.

Cún jiǎng chánshī yuē: "Shān sēng zuórì fù gè cūn zhāi, túzhōng yù yīzhèn kuángfēng bàoyǔ, xiàng gǔ miào lǐ duǒbì déguò."

*Diterjemahkan ke Bahasa Indonesia oleh tim Potowa Center.
Juli 2017.*